



Sambanwá

GIYA SA PAGSAMBA KAN BANWAAN NIN DIOS

SOLEMNIDAD KAN EPIFANIA KAN KAGURANGNAN
02 ENERO 2022 • PUTI

RITO SA PAGPOÓN

Pataratara

C — Ngonian na Domingo an Solemnidad kan Epifania, an pagpahayag kan Kagurangnan sa gabos na nacion sa bilog na kinaban. An pagkamundag ni Jesu Cristo nahiling nin mga tawo sa mata nin pagtubod. Paladan idtong mga nakahiling asin nagtubod siring kan tolong mago. Si Jesu Cristo man nanggad an ilaw na nagbabanaag sa kadikloman nin kinaban asin nin satuyang pagkabuhay. Siya an kaligtasan nin gabos na mga tawo. Arog kan tolong mago sunodon man niato an bitoon - na iyo man sana si Cristo. Mag-iba kita sainda sa dalan na saindang pinagbaklayan sa paghanap kan Paratubos nin Israel. Idolot niato sa Misang ini an satuyang regalo nin bâgong pagkabuhay. Magin ilaw kita nin kabanalan asin katanosan sa satuyang kapwa.

Antifona sa Paglaog

(Cf. Mal 3, 1; 1 Cro 29, 12) (*Tindog*)
(*Sinasambit kun mayo nin Awit sa Paglaog*)

Uya duminatong an Naghahade, an Kagurangnan; asin yaon sa kamot niya an kahadean asin an kapangyarihan patin an kapamahalaan.

Pagpangurus asin Pagtaong-galang

P — Sa ngaran kan Ama, asin kan Aki, asin kan Espiritu Santo.

B — Amen.

P — An Kagurangnan mapasaindo.

B — Asin sa saimong espiritu.

Gawe nin Pagsolsol

P — Mga tugang, akoon ta an satong mga kasâlan, tanganing magkanigo kitang magelebrar kan mga banal na misterio.

P — Ika na sinugo sa pagpaomay kan mga nagsosolsol: Kagurangnan, maherak ka.

B — Kagurangnan, maherak ka.

P — Ika na nagdigdi sa pag-apod kan mga parakasalà: Cristo, maherak ka.

B — Cristo, maherak ka.

P — Ika na nagtutukaw sa too kan Ama sa pagsurog samo: Kagurangnan, maherak ka.

B — Kagurangnan, maherak ka.

P — Maherak man lugod satô an Dios na makakamhan asin, pakapatawada an satong mga kasâlan, darohon kita sa buhay na daing kasagkoran.

B — Amen.

Kamurawayan

Gabos — Kamurawayan sa Dios sa kaitaasan asin sa dagâ katoninongan sa mga tawong marahay an boót. Inoomaw mi ika, rinorokyaw mi ika, sinasamba mi ika, pinapamuraway mi ika, pinapasalamat mi ika huli kan dakula mong kamurawayan, Kagurangnan na Dios, Hadeng langitnon, Dios Amang makakamhan. Kagurangnan Aking Bogtong, Jesu Cristo, Kagurangnan na Dios, Cordero kan Dios, Aki kan Ama, ika na nagpaparâ kan mga kasâlan kan kinaban, kaheraki kami; ika na nagpaparâ kan mga kasâlan kan kinaban, akoa an samong pakimaherak; ika na nagtutukaw sa too kan Ama, kaheraki kami. Ta ika sana an Banal, ika sana an Kagurangnan, ika sana an Orog Kahalangkaw, Jesu Cristo, kaiba kan Espiritu Santo: sa kamurawayan kan Dios Ama. Amen.

Colecta

P — Mamibi kita.

O Dios, na nagpahayag ngonian na aldaw kan Bogtong mong Aki sa mga nacion sa paggiya nin bitoon, magkanigong itugot mo, na kaming nagmidbid na saimo sa pagtubod makaabot sagkod sa pagmansay sa kagayonan kan saimong kahalangkawan. Huli ki Jesu Cristong Kagurangnan niamo, saimong Aki, na kaiba mong nabubuhay asin naghahade, kasarô kan Espiritu Santo, Dios, sa gabos na kapanahonan kan mga panahon.

B — Amen.

LITURGIA KAN TATARAMON

Enot na Babasahon (*Tukaw*)

(Isaias 60, 1-6)

Ipinapaabot sa babasahon an kamawotan na lugod an gabos na tawo makaiba sa pagbaklay pasiring sa nagbabanaag na liwanag: An Mahal na Dios nagpahiling sato sa paagi ni Jesu Cristo na nagtaong liwanag sa kadikloman kan kamugtakan nin katawohan.

Pagbasa sa Libro ni Profeta Isaias

Bumangon ka Jerusalem asin lumiwanag; duminatong na an saimong ilaw. An kamurawayan nin Kagurangnan minasirang saimo minsan ngani an dagâ natatahuban pa kan banggi; an mga banwaan natatahuban pa kan diklom. Sa saimo minatindog an Kagurangnan, sa saimo minapahiling an saiyang kamurawayan. An mga banwaan minadolok sa saimong liwanag asin an mga hade sa saimong nagliliwanag na banaag. Itingkalag mo an saimong mga mata sa palibot. An gabos nagtitiripon asin nagdodorolok saimo: an saimong mga aking lalaki hale sa harayo; an saimong mga aking babae dinadara sa mga takyag. Ini mahihiling mo asin saimong ikakaogma; magsusupay sa kaogmahan, huli ta an mga kayamanan sa dagat mapa-pasaimo asin mga kayamanan sa banwaan maabot saimo. Maabot saimo dakul na mga kamelyo hale sa Midyan asin sa Ephraim. An gabos sa Seba madatong, magdadara nin bulawan asin kamangyan asin maawit nin kaomawan sa Kagurangnan.

Tataramon kan Kagurangnan.

Gabos — Salamat sa Dios.

Salmo Responsorio

(Salmo 72, 1-2. 7-8. 10-11. 12-13)

S — Sasambahon ka Kagurangnan, kan gabos na banwaan.

- O Dios, itao mo sa hade an kahatolan sa aki kan hade an saimong katanosan, nganing matanos na hatolan niya an saimong banwaan, asin an saimong mga dukha matanos na hatolan. (S)
- Sa saiyang mga aldad mamumurak an katanosan asin katoninongan sagkod sa solnop na an bulan. Maghahade siya poon sa dagat sagkod sa dagâ, poon sa Dakulang Salog sagkod sa poró nin dagâ. (S)
- Mga hade hale sa Tarsis asin sa mga baybayon mabayad nin buhis sa saiya. Mga hade sa Arabia asin sa Seba madarang mga dolot saiya. Sa atubang niya gabos na hade maluhod, gabos na banwaan malingkod. (S)

Ikaduwang Babasahon

(Efeso 3, 2-3. 5-6)

Ipinapasabot sa satuya na an Dios nagpamidbid kan saiyang sadiri huli ki Jesu Cristo bako sanang sa piniling banwaan kundi man sa gabos na katawohan. Kita inapod nin Mahal na Dios hale sa kadikloman huli kan saiyang mabanaag na kaliwanagan.

Pagbasa sa Surat ni San Pablo sa mga taga-Efeso

Sa paghona ko aram na nindo an gracia na ipinaniwala nin Dios sakuya mapa-dapit saindo. Sa paagi nin sarong kapahayagan, ipinapamidbid sako an misterio na ipinaliwanag ko pa sana sainda. An misteriong ini na ngonian ipinahayag, sa tabang kan Espiritu, sa saiyang mga banal na apostoles asin profetas; kaitdtong panahon dai ipinapamidbid sa kiisay man; an misterio na an mga pagano mga kapwa tagapagmana, mga kabtang nin sarô sanang Hawak; asin kaayon sa sarô sanang panuga, ki Cristo Jesus, huli sa evangelio.

Tataramon kan Kagurangnan.
Gabos — Salamat sa Dios.

Pagrokyaw

(Mateo 2, 2) (*Tindog*)
(*Sinasambit kun dai inaawit an Alleluia*)

Alleluia, alleluia, alleluia. Nahiling mi an saiyang bitoon sa sirangan: kami napadigdi sa pagsamba saiya. Alleluia, alleluia, alleluia.

Evangelio

(Mateo 2, 1-12)

Sa paagi kan dakulang bitoon na nagsirang sa kalangitan, an satong Kagurangnan nakua kan mga mago. An evangelio makatao lugod nin pangarogan na makua ta man an satong Kagurangnan sa aroaldaw niatong pagkabuhay.

P — An Kagurangnan mapasaindo.

B — Asin sa saimong espiritu.

P — Pagbasa kan Evangelio susog ki San Mateo.

B — Kamurawayan saimo, Kagurangnan.

Si Jesus namundag sa Belen nin Judea kan panahon ni hadeng si Herodes. Huli kaini, duminatong sa Jerusalem an mga mago hale sa Sirangan asin naghapot: Saen namundag an hade kan mga Judio? Nahiling mi an pagsirang kan saiyang bitoon asin napadigdi kami sa pagsamba saiya. Pakadangog kaini kinabahan an hadeng si Herodes asin hinapot kun saen mamumundag an Mesias. Simbag ninda: "Sa Belen nin Judea, siring sa nasusurat kan profeta: 'Asin ika, Belen, dagâ ni Juda, ika bako an pinakasadit na banwaan nin Juda: sa saimo magikan an lider na iyo an magigin pastor nin sakong banwaan, Israel.'" Hilom na ipinaapod ni Herodes an mga mago asin naaraman sa sainda kun kasuarin nagsirang ang bitoon. Sinubol niya sinda asin sinabihan: Paduman kamo asin hanapon nindo an omboy. Kun makua nindo, paisihon nindo ako, ta ako man maduman asin masamba saiya. Sa sinabing ini kan hade, nagralakaw sinda; asin uya na an bitoon na nahiling ninda sa sirangan nangengenotan sainda sagkod na uminontok sa tangod kan kinamumugtakan kan omboy. Ikinaogma ninda na nahiling giraray an bitoon. Paglaog ninda sa harong nakua ninda an omboy, kaiba si Maria na saiyang ina. Nagluhod sinda asin nagsamba; binuksan an mga dara asin nagdolot nin bulawan, kamangyan asin mira. Sa pangiturogan pinatanidan sinda na dai na magbalik ki Herodes. Kaya ibang dalan an saindang inagihan pagpuli ninda sa saindang banwaan.

P — Marahay na Bareta kan Kagurangnan.
B — Pag-omaw saimo Cristo.

Homilia (*Tukaw*)

Pagrokyaw kan Pagtubod (*Tindog*)

Credo Niceno-Constantinopolitan

Gabos — Nagtutubod ako sa sarong Dios Amang makakamhan, kaggibo kan langit asin dagâ, kan gabos na nahihibiling asin dai nahihibiling. Asin sa sarong Kagurangnan na si Jesu Cristo, Bogtong na Aki kan Dios, asin namundag gikan sa Ama bagô kan gabos na panahon. Dios na gikan sa Dios, ilaw na gikan sa ilaw, totoong Dios na gikan sa totoong Dios, ipinangaki, dai linalang, saro sa pagka-Dios sa Ama: huli saiya nagkaigwa kan gabos. Huli sa satong mga tawo asin huli sa satong kaligtasan naghilig siya hale sa kalangitan.

(Sa mga minasunod na tataramon, abot sa asin nani-tawo, an gabos minaduko.)

Azin nani-laman huli kan Espiritu Santo ki Virgen Maria, asin nani-tawo. Ipinako pa sa cruz para satô kan panahon ni Poncio Pilato; nagtios sagkod sa kagadanan asin ilinobong, asin kan ikatulong aldag nabuhay-liwat susog sa mga kasuratan, asin suminakat sa langit, nagtutukaw sa too kan Ama. Asin mamuraway na mabalik, sa paghukom sa mga buhay asin mga gadan, an saiyang kahadean daeng katapusan. Asin sa Espiritu Santo, Kagurangnan asin kagtao nin buhay: na gikan sa Ama asin sa Aki. Siya kaiba kan Ama asin kan Aki, sabay na sinasamba asin pinapamuraway: siya nagtaram sa paagi nin mga profetas. Asin sa sarô, banal, catolico asin apostolicong Simbahan. Nagpapahayag ako nin pagtubod sa sarong bonyag, sa pagpatawad nin mga kasâlan. Asin naghahalat ako kan pagkabuhay-liwat nin mga gadan, asin kan buhay sa maabot na panahon. Amen.

Pamibi nin Banwaan

P — Siring sa mga Mago na nagluhod sa mapakumbabang pagsamba kan Omboy na si Jesus, mamibi kita sa Ama.

S — Kagurangnan, hinanyoga an samong pamibi.

1. Tanganing sa kapakumbabaan asin kalodokan, ipahiling kan Simbahan si Cristo sa bilog na kinaban, ipamibi niato sa Kagurangnan. (S)

2. Tanganing magin bukas an satuyang puso na makua niato si Jesus aroaldaw

niatong pamuhay-buhay, sa satuyang mga harong asin tinatrabahohan, ipamibi niato sa Kagurangan. (S)

3. Tanganing dawa mayo kitang bulawan na ikakatao, idolot niato an satuyang buhay sa Dios asin gibohon ta siyang Kagurangan kan satuyang buhay, ipamibi niato sa Kagurangan (S)
4. Tanganing an liwanag ni Cristo magbangraw sa mga naghehelang, mga biyadî, mga nagsosolo-solo, asin mga maedad na, ipamibi niato sa Kagurangan. (S)

5. Tanganing an mga gadan na nakatapos na kan saindang paglakbay, siring sa mga Mago, matagpoan ninda an Kagurangan, ipamibi niato sa Kagurangan. (S)

P — O Dios samuyang Ama, sinubol mo samo an saimong Aki bilang Paraligta tanganing gibohon kaming sarong banwaan, warasan na maglakaw kami sa dalan nin karahayan asin makaabot sa ilaw na nagliliwanag sagkod pa man. Huli ki Cristo samong Kagurangan.

B — Amen.

LITURGIA KAN EUCHARISTIA

Pagdolot (*Tukaw*)

(*Sinasambit kun mayong Awit sa Pagdolot*)

P — Inoomaw ka, Kagurangan, Dios nin gabos na linalang, huli ta sa saimong pagka-matinao nag-ako kami nin tinapay, na idinodolot mi saimo bunga kan dagâ asin kan gibo kan mga kamot nin mga tawo, ini magigin para samo tinapay nin buhay.

B — Pag-omawon an Dios sagkod pa man.

P — Inoomaw ka, Kagurangan, Dios nin gabos na linalang, huli ta sa saimong pagka-matinao nag-ako kami nin arak, na idinodolot mi saimo bunga kan balagon asin kan gibo kan mga kamot nin mga tawo, ini magigin para samo inomon nin kalag.

B — Pag-omawon an Dios sagkod pa man.

P — (*Tindog*) Magpamibi kami, mga tugang: tanganing an sako asin an saindong atang maako man lugod kan Dios Amang makakamhan.

B — Akoon man lugod kan Kagurangan an atang sa saimong mga kamot para sa kaomawan asin kamurawayan kan saiyang ngaran, para man sa pakinabang niato asin kan

bilog niyang banal na Simbahan.

Pamibi sa mga Dolot

P — Kagurangan, namimibi kami, kaugaying hilinga an mga dolot kan saimong Simbahan, na huli kaini bako nang bulawan, incienso asin mira an dinodolot, kundi sa paagi kaini man sanang mga atang, pinapahayag, dinudusay asin inaako si Jesu Cristo. Siya na nabubuhay asin naghahade sa kapanahonan kan mga panahon.

B — Amen.

Prefacio sa Epifania kan Kagurangan

Si Cristo liwanag sa katawhan

P — An Kagurangan mapasaindo.

B — Asin sa saimong Espiritu.

P — Iitaas an mga puso.

B — Initaas mi na sa Kagurangan.

P — Magpasalamat kita sa Kagurangan, satuyang Dios.

B — Maninigo asin Dapat.

Totoong maninigo asin dapat, matanos asin nakakaligtas, na danay asin minsan saen magpasalamat kami saimo: Kagurangan, banal na Ama, Dios na makakamhan na daing kasagkoran huli ki Cristo samong Kagurangan:

Huli ta ngonian ipinahayag mo ki Cristo an misterio man sana kan samong kaligtasan tanganing maliwanagan an mga nacion, asin, kan magpahilig siya sa pagka-tawo ming magagadanon, binâgo mo kami sa kamurawayan kan saiyang buhay na daing kasagkoran.

Kaya kaiba kan mga Angeles asin Arcangeles, kaiba kan mga Tronos asin Dominaciones, asin kaiba kan mga langitnon na hukbô, nag-aawit kami kan himno kan saimong kamurawayan, daing tapos na nagsasabi:

Gabos — Banal, Banal, Banal an Kagurangan Dios ni mga hukbô. An langit asin dagâ pano kan Saimong kamurawayan. Hosana sa kaitaasan. Paladan an minadigdi sa ngaran kan Kagurangan. Hosanna sa kaitaasan.

Pamibi sa Eucaristia (*Luhod*)

P — Misterio kan Pagtubod.

B — An pagkagadan mo, Kagurangan, ipinapamareta

niamo, an Pagkabuhay mo liwat ipinapahayag, sagkod na ika magdatong.

P — Huli saiya, asin kaiba niya, asin sa saiya, saimo Dios Amang makakamhan kasarô kan Espiritu Santo, an gabos na kagalangan asin kamurawayan, sa gabos na kapanahonan kan mga panahon.

B — Amen.

RITO SA PAGCOMUNION

Ama Niamo (*Tindog*)

P — Natukdoan kan mga ... : Gabos — Ama niamo, na yaon sa langit: pabanalon an ngaran mo; magdatong an kahadean mo; mangyari an boót mo sa dagâ nin siring sa langit. An samong kakanon sa aroaldaw itao mo samuya ngonian, asin patawadon mo kami sa samong mga kasâlan, siring na pinapatawad niamo an mga nagkakasalà samuya; asin hare kami pagdaraha sa sugot; kundi agawa kami sa maraot.

P — Agawa kami sa gabos ...

B — Huli ta saimo an kahadean, asin an kapangyarihan, siring man an kamurawayan sa mga kapanahonan.

P — Jesu Cristong Kagurangan ...
B — Amen.

Pagpahayag kan Katoninongan

P — An katoninongan kan Kagurangan danay na mapasaindo.

B — Asin sa saimong espiritu.

P — Magpatinaraohan kamo nin katoninongan.

Cordero

B — Cordero kan Dios, na nagpaparà kan mga kasâlan kan kinaban: kaheraki kami.
Cordero kan Dios, na nagpaparà kan mga kasâlan kan kinaban: kaheraki kami.
Cordero kan Dios, na nagpaparà kan mga kasâlan kan kinaban: tawi kami nin katoninongan.

Pag-alok sa Pagcomunion (*Luhod*)

P — Uya an Cordero kan Dios, uya an nagpaparà kan mga kasâlan kan kinaban. Paladan an mga inapod sa pamangi kan Cordero.

Gabos — Kagurangan bako akong maninigo na ika

magdagos sa sakuyang harong: alagad magtaram ka sana, asin an sakong kalag maoomayan.

Antifona sa Comunion

(Cf. Mt 2, 2)

(*Sinasambit kun mayong Awit sa Comunion*)

Nahihiling mi an bitoon niya sa Sirangan, asin nagdigdi kaming may mga atang sa pagsamba sa Kagurangnan.

Pamibi Pakacomunion (*Tindog*)

P — Mamibi kita.

Kagurangnan, namimibi kami, mangenotan ka samo, danay asin minsan saen, sa paagi kan langitnon na ilaw, tanganing masabotan mi sa malinig na pag-isip asin maako mi sa maninigong pagmate an misterio, binoót mo kaming makisumarô. Huli ki Cristo samong Kagurangnan.

P — Amen.

RITO SA PAGTAPOS

Solemneng Bendicion

Epifania

P — An Kagurangnan mapasaindo.

B — Asin sa saimong espiritu.

P — Iduko an saindong mga payo asin maghagad nin bendicion sa mahal na Dios.

Inapod kamo nin Dios hale sa kadikloman pasiring sa saiyang makangangalas na kaliwanagan, mamatean lugod nindo an saiyang karahayan asin bendicion, asin magdanay kamong makusog sa pagtubod, sa paglaom asin sa pagkamoot.

B — Amen.

P — Huli ta kamo mga parasunod ni Cristo na nagpamibid sa aldaw na ini bilang ilaw na nagliliwanag sa kadikloman, gibohon niya kamong ilaw para sa saindong mga tugang.

B — Amen.

P — An mga Mago sinunod an bitoon, asin nakua si Cristo, an ilaw na gikan sa ilaw, makua man lugod nindo an Kagurangnan sa kataposan kan saindong paglakbay.

B — Amen.

P — Asin bendicionan kamo kan Dios na makakamhan: an Ama, asin an Aki, ✡ asin an Espiritu Santo.

B — Amen.

P — Lakaw kamo sa katoninongan ni Cristo.

B — Salamat sa Dios.

PAMIBI KAN SIMBAHAN NIN CACERES NA NAKIKILAKBAY, NAKIKISUMARÔ, NAKIKIHIRAS, ASIN NAKIKIMISION

Uya kami sa atubang Mo, Espiritu Santo, nagkakatiripon sa ngaran Mo.

Huli ta Ika sana an ma-giya samo, mag-erok Ka samuyang mga puso.

Tokdoe kami kan dalan na dapat ming agihan asin kun pano mi iyan masusunod.

Maluya asin makasalan kami; hare kami pagtoge na magpa-orog sa kariribokan.

Hare pagtoge na an kakulangan sa pagkasabot na magdara samo salang dalan o an pag-panig mag-dagka sa samuyang mga gawe.

Makamtan mi Saimo an samuyang pagkasararo tanganing sarabay kaming maglakbay pasiring sa buhay na daing kasagkoran asin dai malagalag sa dalan nin katotoohan asin sa tama.

Ini gabos hinahagad mi Saimo, na naghihiro sa lambang lugar asin panahon, kasaro kan Ama asin kan Aki, sa kapanahonan kan mga panahon.

Amen.



MOST REV. ROLANDO J. TRIA TIRONA, OCD, DD, Arzobispo kan Caceres
REV. FR. LUISITO A. OCCIANO, Direktor, Caceres Commission on Communications
REV. FR. GLENN C. RUIZ, Direktor, Commission on Liturgy
REV. FR. ERIC P. BOBIS, In-Charge, Social Media
JOHN PAUL M. AVEN asin JUAN CARLOS R. MADRID, Mga Editor

Hinimo asin inandam kan Archidiocesis nin Caceres, sa pangengenot kan Caceres Commission on Communications asin Commission on Liturgy.
Ciudad nin Naga, Pilipinas • 2021

TABANGAN NA MASUSTENIR AN SAMBANWÁ!

Para sa mga donacion, puwedeng magdeposito sa:

Banko asin Branch: **BDO UNIBANK, INC. (BDO) PANGANIBAN DRIVE, NAGA CITY**
Account Name: **CACERES COMMISSION ON COMMUNICATIONS**
Account Number: **008440050319**